



**MERCE LORENTE
CASAFONT**

Data del document: 16/06/2014

v 1.3.0

33581c9ef4f5cdd7d6647abaaba497b5

Este fichero electrónico (PDF) contiene incrustada la tecnología CVN (CVN-XML). La tecnología CVN de este fichero permite exportar e importar los datos curriculares desde y hacia cualquier base de datos compatible. Listado de Bases de Datos adaptadas disponible en <http://cvn.fecyt.es/>

**MERCE LORENTE CASAFONT**

Cognoms: **LORENTE CASAFONT**
 Nom: **MERCE**
 DNI: **46033699G**
 Data de naixement: **07/03/1960**
 Sexe: **Dona**
 País de naixement: **Espanya**
 Telèfon fix: **935 422 243**
 Fax: **null**
 Correu electrònic: **merce.lorente@upf.edu**

Situació professional actual, només si treballa (no situació d'atur)

Nom de l'entitat: Universitat Pompeu Fabra **Tipus d'entitat:** Universitat
Departament, Servei, etc.: Departament de Traducció i Ciències del Llenguatge
Categoria / lloc de treball o càrrec: Professor titular d'universitat
Data d'inici: 01/01/1995
Modalitat del contracte: Funcionari/a **Tipus de dedicació:** Temps complet
Primària (Codi UNESCO): 570100 - Lingüística aplicada

Càrrecs i activitats ocupats amb anterioritat a l'actual

	Nom de l'entitat	Categoria / lloc o carg	Data d'inici
1	Universitat de Barcelona	Professora Ajudant	01/10/1989
2		Professora de Llengua Catalana BUP i COU	01/09/1986

- 1** **Nom de l'entitat:** Universitat de Barcelona
Categoria / lloc o carg: Professora Ajudant
Data d'inici: 01/10/1989, 4 anys - 11 mesos - 23 dies
Data de finalització: 24/09/1994
- 2** **Categoria / lloc o carg:** Professora de Llengua Catalana BUP i COU
Data d'inici: 01/09/1986, 2 anys - 9 mesos
Data de finalització: 01/06/1989



Formació rebuda

Formació acadèmica universitària

Diplomatures, llicenciatures i enginyeries

Nom del títol: Llicenciatura en Filologia Catalana
Entitat que expedeix el títol: Universitat de Barcelona
Data de la titulació: 11/03/1987

Doctorats

Doctorat: Doctorat en Filologia Catalana
Universitat que titula: Universitat de Barcelona
Data de la titulació: 21/12/1994

Coneixement d'idiomes

Idioma	Parla	Lectura	Escriptura
Anglès	Suficient	Bé	Suficient
Català	Bé	Bé	Bé
Francès	Bé	Bé	Suficient
Italià	Bé	Bé	Bé
Espanyol	Bé	Bé	Bé



Experiència científica i tecnològica

Activitat científica o tecnològica

Participació en projectes d'R+D+I finançats en convocatòries competitives d'entitats públiques o privades

Denominació del projecte: Procesamiento de corpus textuales especializados para la extracción de estructuras supraléxicas terminológicamente relevantes

Entitat de realització: Universitat Pompeu Fabra

Investigador/s responsable/s: MERCE LORENTE CASAFONT

Nombre d'investigadors: 12

Entitats finançadores:

MINISTERIO DE CIENCIA E INNOVACIÓN (MICINN)

Codi de projecte segons l'entitat finançadora: FFI2010-21365-C03-01

Data d'inici: 01/01/2011, 2 anys - 11 mesos - 30 dies

Data de finalització: 31/12/2013

Finançament del projecte, quantia total: 60.500

Participació en contractes, convenis o projectes d'R+D+I, no resultants de convocatòries competitives, amb empreses (o internament a elles) i/o administracions

- 1 Denominació del projecte:** Projecte ASTURNEO
Qualitat de participació: Investigador/a
Investigador responsable: MERCE LORENTE CASAFONT
Nº d'investigadors: 1
Entitats participants: Universitat Pompeu Fabra
Data d'inici: 09/12/2010, 22 dies
Finançament del projecte, quantia total: 4.000
- 2 Denominació del projecte:** UNA licencia académica para el uso del sistema de gestión de corpus y terminología ESTACIÓ TÉRMINUS, para el curso académico 2010/2011
Qualitat de participació: Investigador/a
Investigador responsable: MERCE LORENTE CASAFONT
Nº d'investigadors: 1
Entitats participants: Universitat Pompeu Fabra
Data d'inici: 09/07/2010, 1 any - 1 mes - 23 dies
Finançament del projecte, quantia total: 1.500
- 3 Denominació del projecte:** UNA licencia académica para el uso del sistema de gestión de corpus y terminología ESTACIÓ TÉRMINUS
Qualitat de participació: Investigador/a
Investigador responsable: MERCE LORENTE CASAFONT
Nº d'investigadors: 1
Entitats participants: Universitat Pompeu Fabra



Data d'inici: 28/05/2010, 1 any - 7 mesos - 3 dies

Finançament del projecte, quantia total: 1.500

4 Denominació del projecte: Licencia individual para el uso del sistema de gestión de corpus y terminología ESTACIÓ TÉRMINUS.

Qualitat de participació: Investigador/a

Investigador responsable: MERCE LORENTE CASAFONT

Nº d'investigadors: 1

Entitats participants: Universitat Pompeu Fabra

Data d'inici: 23/03/2010, 9 mesos - 8 dies

Finançament del projecte, quantia total: 600

5 Denominació del projecte: Licencia de uso académica ESTACIÓN TERMINUS

Qualitat de participació: Investigador/a

Investigador responsable: MERCE LORENTE CASAFONT

Nº d'investigadors: 1

Entitats participants: Universitat Pompeu Fabra

Data d'inici: 17/02/2010, 4 mesos - 13 dies

Finançament del projecte, quantia total: 1.275

6 Denominació del projecte: Licencia académica para el uso del sistema de gestión de corpus y terminología ESTACIÓ TERMINUS, para el período 01/10/2010 a 30/09/2011

Qualitat de participació: Investigador/a

Investigador responsable: MERCE LORENTE CASAFONT

Nº d'investigadors: 1

Entitats participants: Universitat Pompeu Fabra

Data d'inici: 01/01/2010, 11 mesos - 30 dies

Finançament del projecte, quantia total: 950

7 Denominació del projecte: Licencia académica para el uso del sistema de gestión de corpus y terminología ESTACIÓ TERMINUS

Qualitat de participació: Investigador/a

Investigador responsable: MERCE LORENTE CASAFONT

Nº d'investigadors: 1

Entitats participants: Universitat Pompeu Fabra

Data d'inici: 01/10/2009, 11 mesos - 29 dies

Finançament del projecte, quantia total: 1.000



Activitats científiques i tècniques generals

Producció científica

Publicacions, documents científics i tècnics de caràcter tecnològic i qualsevol altra expressió

- 1** Lorente M. Aspectos sintácticos de la terminología. Terminologia: una ciencia interdisciplinar. pp. 125 - 144. Cultura Acadèmica, 2013.
Tipus de producció: Capítols de llibres **Tipus de suport:** Llibre
- 2** Lorente M. Terminologia en vivo y variación funcional. Ugarteburu terminologia jardunaldiak. pp. 2 - 18. Euskal Herriko Uniberstsiteko, 2013. ISBN 9788498608090
Tipus de producció: Capítols de llibres **Tipus de suport:** Llibre
- 3** Lorente Casafont M. Endreçant neologismes verbals. Qüestions de morfologia flexiva i lèxica del català: volum d'homenatge a Joaquim Viaplana. pp. 279 - 294. Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana, 2013. ISBN 9788461628483
Tipus de producció: Capítols de llibres **Tipus de suport:** Llibre
- 4** Fontova G; Lorente M; Sánchez-Gijón P; Solé E (coord.). La terminologia a Europa. Terminàlia. 8, pp. 41 - 45. Societat Catalana de Terminologia, 2013. ISSN 2013-6692
Tipus de producció: Article **Tipus de suport:** Revista
- 5** Lorente; (rev i ampliació de la Nova Ed) M. Nou diccionari escolar de la llengua catalana. pp. 1104. (Espanya): Grup Promotor Santillana, 2012. ISBN 9788479183905
Tipus de producció: Llibre **Tipus de suport:** Llibre
En qualitat de: Autor/a o coautor/a de llibre complet
- 6** Lorente Casafont M. Verbs pronominals inherents: descripció i representació lexicogràfica. Fabra, encara : actes del III Col·loqui Internacional "La lingüística de Pompeu Fabra" (Tarragona, 17, 18 i 19 de desembre de 2008). pp. 305 - 316. (Espanya): Institut d'Estudis Catalans, 2012. ISBN 9788499651477
Tipus de producció: Capítols de llibres **Tipus de suport:** Llibre
- 7** Marimon M; Fisas B; Bel N; Villegas M; Vivaldi J; Torner S; Lorente M. The IULA Treebank. Proceedings of the Eight International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC'12). pp. 1920 - 1026. (Turquia): European Language Resources Association (ELRA), 2012. ISBN 9782951740877
Tipus de producció: Capítols de llibres **Tipus de suport:** Llibre
- 8** Lorente M; Vivaldi J. La adaptación de extractores de terminología a lengua y dominio. Colegio de traductores Públicos de la ciudad de Buenos Aires Actas del XII Simposio de RITerm 2010: La terminología: puente ineludible de una sólida mediación cultural (RITERM 2010). pp. 127 - 139. CTPCBA, 2012. ISBN 9789871743047
Tipus de producció: Capítols de llibres **Tipus de suport:** Llibre
- 9** Lorente M. ESTEN, eina de seguiment de la terminologia normalitzada. Difusió i ús dels termes : espais terminològics 2012 : actes de la jornada del 28 de juny de 2012. pp. 67 - 81. (Espanya): Eumo, 2012. ISBN 9788497664615
Tipus de producció: Capítols de llibres **Tipus de suport:** Llibre



- 10** De Blas M; Egea À; Estella M; Estopà R; Llovera S; Lorente M. Nouvelles pratiques en production terminologique : pour une université multilingue. 1re Journée technologique de REALITER: "Des outils pour le travail terminologique en réseau". (Canadà): Realiter, 2012.
Tipus de producció: Capítols de llibres **Tipus de suport:** Llibre
- 11** Zanotti C; Vivaldi J; Lorente M. Upgrading WordNet:a Terminological Point of View. Proceedings of the 6th International Global WordNet Conference. pp. 390 - 399. (Japó): Global WordNet Association, 2012.
Tipus de producció: Capítols de llibres **Tipus de suport:** Llibre
- 12** Lorente Casafont M. Terminàlia: indexada, avaluada i consultada. Butlletí de la Societat Catalana de Terminologia. 33, Societat Catalana de Terminologia, 2012. ISSN 2013-4673
Tipus de producció: Article **Tipus de suport:** Revista
- 13** Lorente Casafont M. Apunts sobre la situació de la formació en terminologia avui. Terminàlia. 6, pp. 45 - 49. Societat Catalana de Terminologia, 2012. ISSN 2013-6692
Tipus de producció: Article **Tipus de suport:** Revista
- 14** Lorente M; Vivaldi J; Zanotti C. La terminologia jurídica catalana dins de WordNet 3.0. Indexació, terminologia i llenguatge jurídic. pp. 149 - 162. (Espanya): Institut d'Estudis Catalans, 2011. ISBN 9788499650890
Tipus de producció: Capítols de llibres **Tipus de suport:** Llibre
- 15** Lorente M. Defectividad verbal y discurso especializado. De la lengua por sólo la extrañeza: estudios de lexicología, norma lingüística, historia y literatura en homenaje a Luis Fernando Lara. pp. 333 - 350. (Mèxic): Colegio de México, 2011. ISBN 9786074623178
Tipus de producció: Capítols de llibres **Tipus de suport:** Llibre
- 16** Cabré MT; Estopà R; Lorente M. Ideología y diccionarios especializados. Ideolex: estudios de lexicografía e ideología. pp. 103 - 122. (Itàlia): Polimetrica, 2011. ISBN 9788876992193
Tipus de producció: Capítols de llibres **Tipus de suport:** Llibre
- 17** Lorente M. Ressenya de col·lecció "En primer terme. Criteris i mètodes a la terminologia". Els Marges. pp. 120 - 124. Curial, 2011. ISSN 0210-0452
Tipus de producció: Article **Tipus de suport:** Revista
- 18** Lorente M; Llovera S; Vidal X. Santiago Pey i Estrany. La passió pel disseny i pels mots. Terminàlia. 3, pp. 59 - 64. Societat Catalana de Terminologia, 2011. ISSN 2013-6692
Tipus de producció: Article **Tipus de suport:** Revista
- 19** Lorente M. Agentividad en el discurso especializado. Primera aproximación. Simpósio de RITerm: Atas 2008-2010. (Perú): Unión Latina, 2010. ISBN 9789291220441
Tipus de producció: Capítols de llibres **Tipus de suport:** Llibre
- 20** Lorente M; Estopà R. De los aspectos semánticos-pragmáticos de los paratérminos. Actes de GLAT-LISBOA 2010: 17-19 mai "Le multiculturalisme et la rôle des langues spécialisées". pp. 301 - 316. (Portugal): 2010. ISBN 2908849224
Tipus de producció: Capítols de llibres **Tipus de suport:** Llibre
- 21** Cabré MT; Domènech O; Estopà R; Freixa J. Introducció. Actes del I Congrés Internacional de Neologia de les Llengües Romàniques. pp. 17 - 20. (Espanya): Documenta Universitaria; Universitat Pompeu Fabra. Institut Universitari de Lingüística Aplicada, 2010. ISBN 9788492707089
Tipus de producció: Capítols de llibres **Tipus de suport:** Llibre



- 22** Lorente M. Verbs pronominals de font lèxica: reflexivitat i reciprocitat inherents. Actes del Quinzè Col·loqui Internacional de Llengua i Literatura Catalanes: Universitat de Lleida, 7-11 de setembre de 2009. 1, pp. 435 - 445. (Espanya): Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2010. ISBN 9788498832808
Tipus de producció: Capítols de llibres **Tipus de suport:** Llibre
- 23** Lorente M. Terminología y Sociedad del conocimiento. LSP Journal. Language for special purposes, professional communication, knowledge management and cognition. pp. 61 - 63. (Dinamarca): Copemhagen Business School, 2010. ISBN 9783039115938
Tipus de producció: Capítols de llibres **Tipus de suport:** Llibre
- 24** Lorente M. Materials, ciència i tecnologia. Terminàlia. 67, Societat Catalana de Terminologia, 2010. ISSN 2013-6692
Tipus de producció: Article **Tipus de suport:** Revista
- 25** Lorente M. Buenas prácticas investigadoras en terminología. Debate terminológico. 6, pp. 23 - 28. Riterm, 2010. ISSN 1813-1867
Tipus de producció: Article **Tipus de suport:** Revista
- 26** Lorente M; Sánchez-Gijón P. Les tesis doctorals sobre terminologia de les universitats de la Xarxa Vives d'Universitats (1999-2010). Terminàlia. 2, pp. 38 - 47. Societat Catalana de Terminologia, 2010. ISSN 2013-6692
Tipus de producció: Article **Tipus de suport:** Revista
- 27** Lorente M. Verbos y fraseología en los discursos de especialidad. XI Jornadas de Lingüística: homenaje al profesor José Luis Guijarro Morales. pp. 55 - 84. Universidad de Cádiz, 2009. ISBN 9788498282481
Tipus de producció: Capítols de llibres **Tipus de suport:** Llibre
- 28** Lorente M. Colocaciones con verbos de soporte en el discurso especializado. Filología. Años 38-39 - 2006/07-1, pp. 99 - 137. Instituto de Filología y Literaturas Hispánicas "Dr. Amado Alonso. Universidad de Buenos A, 2009. ISSN 0071-495X
Tipus de producció: Article **Tipus de suport:** Revista
- 29** Lorente M. Norbert Font i Sagué, impulsor de l'espeologia a Catalunya. Terminàlia. 0, pp. 50 - 53. Societat Catalana de Terminologia, 2009. ISSN 2013-6692
Tipus de producció: Article **Tipus de suport:** Revista
- 30** Lorente M. Algunas experiencias de la integración de ontologías en proyectos de terminología. Puntoycoma. Boletín de la traducción española de la CEE. 115, pp. 34 - 37. Desconeguda, 2009. ISSN 1830-5415
Tipus de producció: Article **Tipus de suport:** Revista

Treballs presentats en congressos nacionals o internacionals

- 1** **Títol:** Terminologia y recuperación de información: la serie de proyectos RICOTERM (2000-2013)
Nom del congrés: VII Colóquio Os Estudos Lexicais em Diferentes Perspectivas
Tipus de participació: Altres
Ciutat de realització: Sao Paulo, Brasil
Localització, data: 09/12/2011
Lorente M.
- 2** **Títol:** Neología y gramática
Nom del congrés: II Congrès Inetrnacional de Neologia de les Llengües Romàniques (CINEO 2011)
Tipus d'esdeveniment: Congrès



Tipus de participació: Altres
Ciutat de realització: Sao Paulo, Brasil
Localització, data: 05/12/2011
Lorente M.

- 3** **Títol:** Models i productivitat dels neologismes sufixats en català i castellà
Nom del congrés: IV Seminari de Neologia. Neologia contrastiva català i castellà
Tipus d'esdeveniment: Seminari
Tipus de participació: Ponència
Ciutat de realització: Barcelona, Espanya
Localització, data: 09/06/2011
Lorente M; Cantero L.
- 4** **Títol:** Nouvelles pratiques en production terminologique: pour une université multilingue
Nom del congrés: Terminologie et multilinguisme. VIIème Journée Scientifique de REALITER
Tipus d'esdeveniment: Jornada
Tipus de participació: Altres
Ciutat de realització: Quebec, Canadà
Localització, data: 01/06/2011
Blas M; Egea À; Estella M; Estopà R; Llovera S; Lorente M.
- 5** **Títol:** La terminologia jurídica catalana dins de WordNet 3.0
Nom del congrés: IX Jornada de la SCATERM: Terminologia i llenguatge jurídic
Tipus d'esdeveniment: Jornada
Tipus de participació: Altres
Ciutat de realització: Bellaterra, Espanya
Localització, data: 18/05/2011
Lorente M; Vivaldi J; Zanotti C.
- 6** **Títol:** Rappresentazione terminologica su ontologie
Nom del congrés: IV Workshop Lexi-Term. La terminologia al servizio della traduzione specialistica: dinamiche di ricerca
Tipus de participació: Ponència
Ciutat de realització: Pàdova, Itàlia
Localització, data: 12/05/2011
Lorente M.
- 7** **Títol:** La situación actual de la terminología en español vista por las comisiones profesionales y centros académicos de terminología
Nom del congrés: La terminología y la consolidación del español como lengua internacional (X Jornada de AETER)
Tipus d'esdeveniment: Jornada
Tipus de participació: Altres
Ciutat de realització: Madrid, Espanya
Localització, data: 10/12/2010
Lorente M.
- 8** **Títol:** Capítol de formació de mots II: Prefixació, composició i altres procediments. Metodologia i primers continguts
Nom del congrés: VII Simposi Internacional de Sintaxi Històrica: metodologia i objectius
Tipus d'esdeveniment: Congrés



Tipus de participació: Ponència
Ciutat de realització: Alacant, Espanya
Localització, data: 18/11/2010
Lorente M; Buenafuente C; Torruella J.

- 9** **Títol:** La adaptación de extractores de terminología a lengua y dominio
Nom del congrés: XII Simposio Iberoamericano de Terminología RITERM2010
Tipus de participació: Altres
Ciutat de realització: Buenos Aires, Argentina
Localització, data: 14/09/2010
Lorente M; Vivaldi J.
- 10** **Títol:** De los corpus de referencia a la web como corpus
Nom del congrés: I Escuela Internacional de Verano de Lingüística de Corpus. Creación y uso de corpus para aplicaciones lingüísticas
Tipus d'esdeveniment: Jornada
Tipus de participació: Altres
Ciutat de realització: Barcelona, Espanya
Localització, data: 01/09/2010
Lorente M.
- 11** **Títol:** De los aspectos semántico-pragmático de los paratérminos
Nom del congrés: GLAT-LISBOA 2010. Le multiculturalisme et le rôle des langues spécialisées
Tipus d'esdeveniment: Congrés
Tipus de participació: Altres
Ciutat de realització: Lisboa, Portugal
Localització, data: 17/05/2010
Estopà R; Lorente M.
- 12** **Títol:** Huellas ideológicas en los diccionarios especializados
Nom del congrés: IDEOLEX, Lessicografia e ideologia
Tipus d'esdeveniment: Congrés
Tipus de participació: Altres
Ciutat de realització: Forlí, Itàlia
Localització, data: 10/03/2010
Cabré MT; Estopà R; Lorente M.
- 13** **Títol:** La recuperación de información con control terminológico: la serie de proyectos RICOTERM (2000-2010)
Nom del congrés: Seminario de Lingüística Española. Los retos informáticos del español en lexicología, terminología y fraseología
Tipus d'esdeveniment: Jornada
Tipus de participació: Ponència
Ciutat de realització: Anvers, Bèlgica
Localització, data: 26/02/2010
Lorente M.
- 14** **Títol:** Verbs pronominals de font lèxica: reflexivitat i reciprocitat inherents
Nom del congrés: XV Col·loqui Internacional de Llengua i Literatura Catalanes
Tipus de participació: Altres
Ciutat de realització: Lleida, Espanya



Localització, data: 01/09/2009
Lorente M.

- 15** **Títol:** La investigación en terminología, hoy. Focos de interés para las ciencias de la información
Nom del congrés: II Congreso Internacional de investigación en Ciencia de la Información. Panel sobre la investigación en terminología y usuarios de la información
Tipus d'esdeveniment: Congrés
Tipus de participació: Altres
Ciutat de realització: Medellín, Colòmbia
Localització, data: 04/05/2009
Lorente M.

Treballs presentats en jornades, seminaris, tallers de treball i/o cursos nacionals o internacionals

- 1** **Títol:** El léxico en la sintaxis. Sobre proyecciones, combinatorias y restricciones
Nom de l'esdeveniment: Programa de doctorat
Tipus d'esdeveniment: Curs
Ciutat de realització: Buenos Aires, Argentina
Localització, data: 09/09/2010
LORENTE CASAFONT, MERCE.
- 2** **Títol:** Lexicología y terminología: Modelos lingüísticos para el estudio del léxico
Nom de l'esdeveniment: Maestría de postgrado en Lingüística
Tipus d'esdeveniment: Curs
Ciutat de realització: México DF, Mèxic
Localització, data: 01/09/2009
LORENTE CASAFONT, MERCE.
- 3** **Títol:** Traducción, sociedad y comunicación
Nom de l'esdeveniment: Maestría en Traducción Especializada. Inaguración
Tipus d'esdeveniment: Màster
Ciutat de realització: Manizales, Colòmbia
Localització, data: 08/05/2009
LORENTE CASAFONT, MERCE.
- 4** **Títol:** Terminología y Traducción
Nom de l'esdeveniment: Maestría en Traducción Especializada, Cohorte I 2008-2010
Tipus d'esdeveniment: Màster
Ciutat de realització: Manizales, Colòmbia
Localització, data: 08/05/2009
LORENTE CASAFONT, MERCE.
- 5** **Títol:** Taller de Terminología (10h)
Nom de l'esdeveniment: II Congreso Internacional de Investigación en Ciencia de la Información
Tipus d'esdeveniment: Curs
Ciutat de realització: Medellín, Colòmbia
Localització, data: 04/05/2009
LORENTE CASAFONT, MERCE.



Experiències transferides

Experiència en organització d'activitats d'R+D+I

Títol: I Escuela Internacional de Verano de Lingüística de Corpus. Creación y uso de corpus para aplicaciones lingüísticas

Modalitat de participació: Comitè organitzador

Data d'inici: 01/09/2010, 3 dies

Data de finalització: 04/09/2010

Altres mèrits

Ajuts i beques obtinguts

- 1 Denominació de l'ajuda:** Multilingual Central Repository 2.0: IULA
Ciutat:
Entitat que la concedeix: MINISTERIO DE CIENCIA E INNOVACIÓN (MICINN)
Import: 25.000
Data de la concessió: 01/01/2010
- 2 Denominació de l'ajuda:** Tècnic projecte HUM2007-65966-C02-01 (Rogelio Nazar)
Ciutat: Madrid, Espanya
Entitat que la concedeix: Ministerio de Ciencia e Innovación
Import: 54.000
Data de la concessió: 02/02/2009